

Herzog & de Meuron, Powerhouse Arts, Brooklyn in New York

EIN GEFÜHL FÜR DAS GESAMTE



Fast alle Architekt*innen möchten Innovationen schaffen. Entsprechend braucht es Selbstdisziplin, ein Bauwerk zu entwerfen, welches von Passanten und Besucher*innen nicht – oder nur bei genauem Hinsehen – als neu erkannt wird. Herzog & de Meuron haben für die Umnutzung eines Kraftwerks in Brooklyn in ein Zentrum für Kunst einen solchen Ansatz gewählt. Alt und Neu wurden zu einer selbstverständlich wirkenden Einheit verbunden.

Text | Texte Markus Breitschmid

UN SENTIMENT D'ENSEMBLE

En architecture, l'innovation est souvent ostentatoire. On veut qu'elle se voit. À contrario un nouvel ouvrage qui ne passera pas comme tel aux yeux des passants et des visiteurs est aussi une forme d'innovation qui a ses propres vertus. C'est l'attitude adoptée par Herzog & de Meuron pour la reconversion d'une centrale électrique en centre d'art à Brooklyn, un projet dans lequel ancien et nouveau ne font qu'un.

« Ich anerkenne nicht, dass das Malerische nur das ist, was aus der größtmöglichen Variation von Form und Farbe entsteht; und dass neben einer geraden Linie auch eine krumme stehen sollte. [...] Kurz gesagt, ich bin ein entschiedener Gegner des sogenannten Kontrasts. Ich halte das Konzept, durch Gegensätze nach Ausdruck zu suchen, für eine Torheit (nur grobe und anspruchslose Menschen artikulieren sich durch Gegensätze). »

Je ne reconnais pas que le pittoresque soit seulement ce qui naît de la plus grande variation possible de forme et de couleur; et qu'à côté d'une ligne droite doive se trouver une ligne courbe. [...] Bref, je suis un adversaire résolu du soi-disant contraste. Je considère le concept de rechercher l'expression par les oppositions comme une folie (seuls les gens grossiers et prétentieux s'expriment par les oppositions).

Caspar David Friedrich

Powerhouse Arts ist eine gemeinnützige Produktionsstätte. Es ist kein klassisches Museum, aber doch ein Ort für Kunst. Denn das sanierte Bauwerk in Brooklyn dient der Kunstproduktion und der Beschäftigung mit Kunst ganz allgemein. Das Haus besteht aus 170 000 Quadratmetern Werkstattfläche für die Fertigung von Objekten aus Holz, Metall, Keramik sowie Textilien und Drucken. Das Gebäude ist als Zentrum für Künstler*innen, Herstellende und andere Handarbeitende gedacht und soll sicherstellen, dass das industrielle Erbe und seine konkrete Manufaktur auch in Zukunft in New York präsent sind.

RÄUME FÜR KUNST

Herzog & de Meuron haben sich einen grossen Namen mit Räumen für die Kunst gemacht. Über allen steht natürlich der

Powerhouse Arts est un lieu de production collectif. C'est un lieu pour l'art, et pourtant pas un musée au sens classique du terme. Localisé à Brooklyn, ce bâtiment transformé est au service de la production et de la réflexion artistiques. Ses 170 000 mètres carrés sont consacrés à la réalisation d'objets en bois, en métal, en céramique, ainsi qu'à l'expérimentation textile et à l'impression graphique. Il est conçu pour accueillir des artistes, des fabricant-e-s et d'autres artisan-e-s, et a pour mission d'assurer à l'avenir la persistance de l'héritage industriel et de l'artisanat à New York.

DES ESPACES POUR L'ART

Herzog & de Meuron ont fait leur réputation avec la construction d'espaces pour l'art, et notamment avec le concours gagné et réalisé du Tate Modern en début de siècle. Et

Übersetzung ins Französische | Traduction en français
François Esquivié

Fotos | Photos
Iwan Baan

Architektur | Architecture
Herzog & de Meuron,
Basel

Standort | Emplacement
322 Third Avenue
Brooklyn, New York

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Powerhouse Arts

Bauherrenvertretung | Représentant du maître d'ouvrage
Colliers International

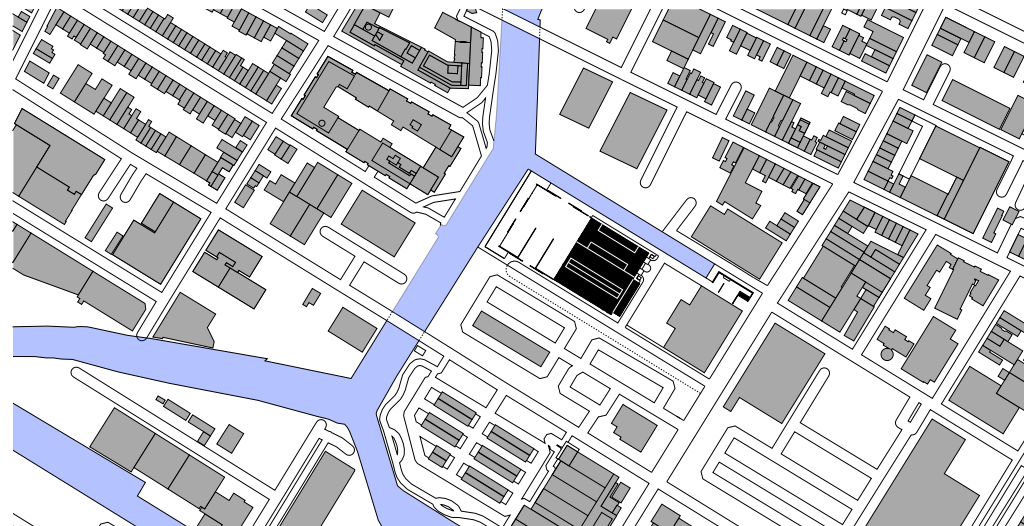
Ausführende Architekt*innen | Architectes exécutant-e-s
Platt Byard Dovell White Architects

Bauleitung | Direction des travaux
Urban Atelier Group

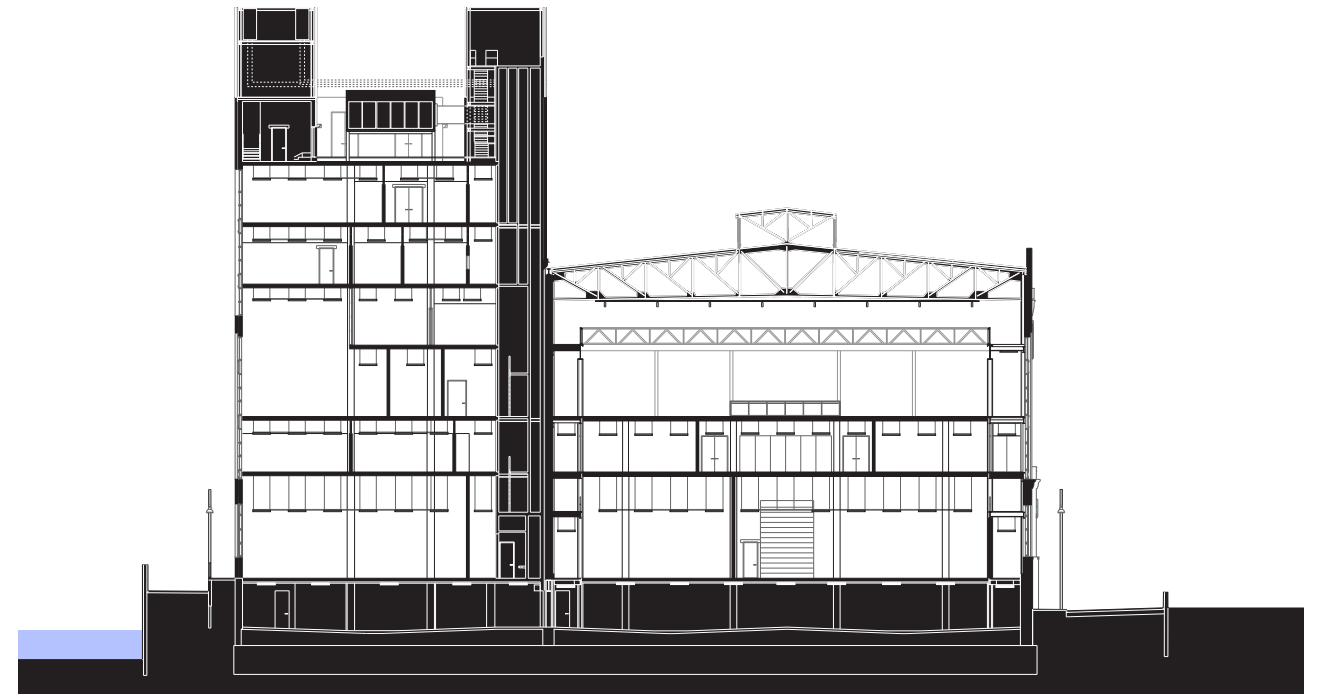
Statik | Statique
Robert Silman Associates

Bruttogeschossfläche | Surface brute de plancher
16 270 m²

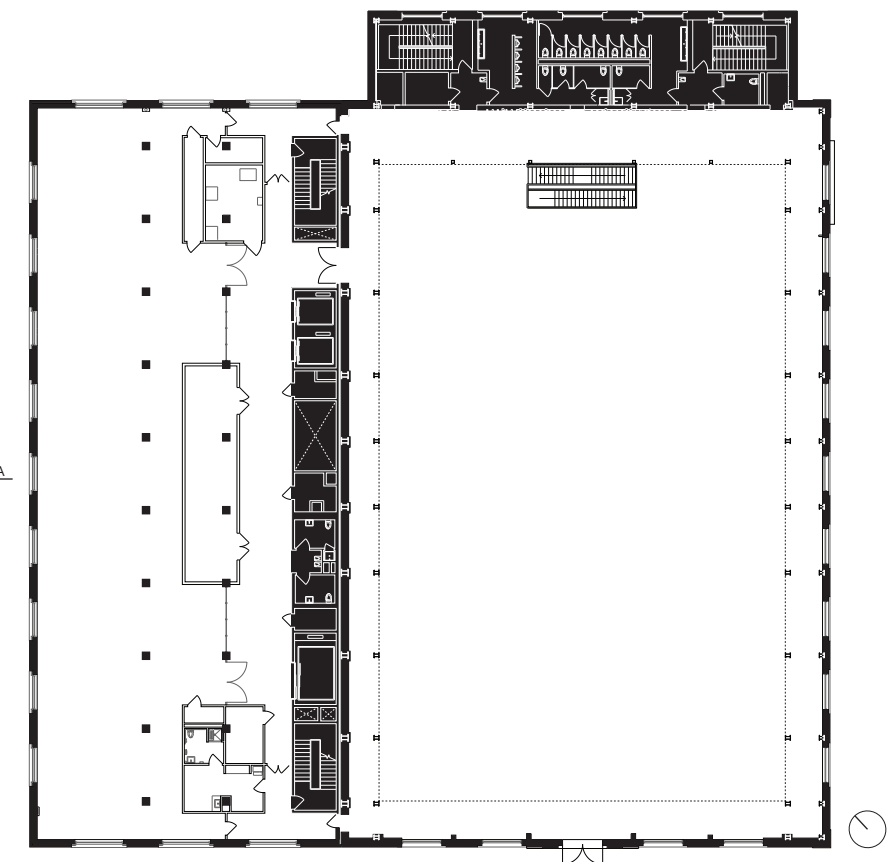
Umsetzung | Réalisation
2018 – 2023



Situation



Schnitt A
Coupe A



Level 3
Niveau 3



gewonnene Wettbewerb und die Ausführung der Tate Modern in den 2000er-Jahren. Sowohl in London als auch bei Powerhouse Arts ging es darum, eine nicht mehr gebrauchte Turbinenhalle in einen Kunstraum zu verwandeln. Frühe Werke der Basler Architekt*innen, welche ebenfalls der Kunst dienen, sind das Gebäude für die Sammlung Goetz in München (1992) und – vielleicht programmatisch am nächsten zum Powerhouse – das Atelier für Rémy Zaugg in Mülhausen (1996). Formal und von der Bauidee her enger verwandt mit dem Gebäude in Brooklyn sind das CaixaForum in Madrid (2008), der Espacio Goya in Zaragoza (2007), das Tai Kwun Center in Hongkong (2018) oder der Umbau der – ebenfalls in New York City gelegenen – Park Avenue Armory (2016). Der Verweis auf diese Vorgängerprojekte ist insofern wichtig, da man die Herangehensweise der Architekt*innen für das Powerhouse Arts aus ihnen herausdestillieren kann. Und trotzdem ist das Projekt in Brooklyn einzigartig – wie man es von Herzog & de Meuron erwartet.

GANZHEIT

Bei Herzog & de Meuron geht es auch nach rund 500 Bauaufträgen immer noch – wie zu Beginn ihres Schaffens – um die Idee, genauer gesagt um die Bauidee. Das bringt uns zum zweiten Teil des Zitates des Malers Caspar David Friedrich (1774–1840), in dem dieser weiter ausführte: «Ich bin der Meinung, dass ein wirklich wahres Kunstwerk eine definierte Idee vermitteln muss. Der Geist des Betrachters muss entweder in Richtung Freude oder Trauer, in Richtung Feierlichkeit oder Glück bewegt werden, aber nicht in Richtung aller Merkmale, die in einem Wirrwarr von Eindrücken vereint sind. Das Kunstwerk sollte nur eines sein; und dieser Wille soll das gesamte Kunstwerk so durchdringen, dass jeder einzelne Teil des Kunstwerks die Struktur des Ganzen besitzt.» Damit beschrieb Friedrich sehr treffend die überragende Qualität und Charakteristik des Powerhouse Arts – seine Ganzheit. Vorläufig könnten wir sagen, dass Ganzheit ein Gefühl für das Gesamte vermittelt, eine Erzählung schafft und die Verbindung des Einzelnen zur Welt betont. Jeder Aspekt des architektonischen Ausdrucks soll zur Wahrnehmung des existenziellen Raums und seiner Bedeutung in der Gegenwart beitragen.

comme à Londres, les architectes ont transformé à Brooklyn une ancienne halle à turbines désaffectée en un espace dédié à l'art. Parmi les premières œuvres du bureau d'architecture bâlois, on retrouve le bâtiment pour la collection Goetz à Munich (1992) et l'atelier pour Rémy Zaugg à Mulhouse (1996), eux aussi consacrés à l'art; le dernier cité est peut-être celui qui se rapproche le plus de la Powerhouse Arts en termes programmatiques. Le CaixaForum de Madrid (2008), l'Espacio Goya de Saragosse (2007), le Tai Kwun Center de Hong Kong (2018) ou la transformation du Park Avenue Armory (2016), elle aussi localisée à New York, sont plus proches du bâtiment de Brooklyn, tant sur le plan formel que sur celui de l'idée guidant la construction. La référence à ces projets antérieurs est importante dans la mesure où chacun d'eux offrent des clefs de compréhension du regard posé par les architectes sur la Powerhouse Arts. Et pourtant, le projet de Brooklyn est unique – comme on est en droit de l'attendre de la part d'Herzog & de Meuron.

ENTITÉ

Herzog & de Meuron ont réalisé près de 500 ouvrages sans fondamentalement modifier leur approche du projet centrée autour d'une idée guidant l'image à réaliser. Une attitude qui nous ramène à la citation de Caspar David Friedrich (1774–1840) dont la suite décrit indirectement mais pertinemment la qualité première d'entité et les caractéristiques exceptionnelles de la Powerhouse Arts: «Je suis d'avis qu'une œuvre d'art vraiment authentique doit transmettre une idée définie. L'esprit du spectateur doit être transporté soit vers la joie, soit vers la tristesse, soit vers la solennité, soit vers le bonheur, mais pas vers toutes les caractéristiques réunies dans une confusion d'impressions. L'œuvre d'art ne doit être qu'une; et cette volonté doit imprégner l'ensemble de l'œuvre d'art de telle sorte que chacune de ses parties possède la structure du tout.» D'une entité émanerait donc un sentiment global, propre à créer un récit soulignant le lien de l'individu au monde. L'expression architecturale sous tous ses aspects doit ainsi chercher à contribuer à la perception de l'espace existentiel et de sa signification pour le monde et la vie actuels.

Vorherige Seite

Die grosse Halle wird für Ausstellungen, Performances und andere Events genutzt.

Page précédente

La grande halle accueille des expositions, des performances et d'autres événements.

Die verschiedenen Werkstätten in der Non-Profit Organisation Powerhouse Arts bieten Möglichkeiten, selbst Werke zu produzieren oder sie sich anfertigen zu lassen.

Les ateliers de la Powerhouse Arts (une organisation à but non lucratif) offrent la possibilité de produire soi-même ses propres œuvres, ou de les faire produire par autrui.



Im Eingangszitat von Friedrich haben wir gelesen, dass der Künstler wenig vom Konzept des Kontrastes hielt. Er glaubte nicht, dass durch Gegensätze der massgebende Ausdruck erweckt werden kann. Bei den Arbeiten von Herzog & de Meuron ist das – rund zweihundert Jahre später – nicht immer so. Es ist schwer denkbar, dass Friedrich Konzepte wie das CaixaForum oder das Museum für Kulturen in Basel (2010) als sinnstiftend erachtet hätte: Denn bei diesen Bauten dominiert der Kontrast. Im Powerhouse Arts hingegen würde sich der Meistermaler mit seiner Ansicht bestätigt fühlen.

NACHGEZEICHNET

Natürlich hat auch das Powerhouse Arts zwangsläufig Differenzen. Die eine Hälfte des Bauwerks ist ein Neubau; die andere wurde 1904 als Teil der Brooklyn Rapid Transit Power Station gebaut. Aber man muss genau hinschauen, um ablesen zu können, dass in den vergangenen rund 70 Jahren nur die Turbinenhalle dort gestanden hat, da das Kesselhaus in den 1950er-Jahren abgerissen worden war. Im Gegensatz zum CaixaForum sind die Spuren der Geschichte im Powerhouse Arts weniger vordergründig.

Nachdem das Kraftwerk für rund ein halbes Jahrhundert Energie für das kontinuierlich wachsende öffentliche Verkehrssystem von Brooklyn geliefert hatte und danach der erhaltene Teil leer stand, machten

Friedrich lui-même n'attachait pas d'importance au contraste, réfutant l'idée que des contraires soient en mesure de définir une expression juste. Deux cents ans après, cela ne semble pas ou plus être le cas dans les travaux de Herzog & de Meuron. On imagine difficilement que Friedrich ait pu considérer des bâtiments comme le CaixaForum ou le Museum für Kulturen à Bâle (2010) comme porteurs de sens, là où leur formalisation est justement guidée par le contraste. À contrario, la Powerhouse Arts semble proposer une interprétation de ce que le peintre entendait en évoquant la qualité véritable d'une œuvre d'art.

RECONSTITUÉE

La Powerhouse Arts présente elle aussi inévitablement des différences, puisqu'une moitié de l'édifice est neuve, alors que la construction de l'autre remonte à 1904, dans le cadre de la Brooklyn Rapid Transit Power Station. Mais l'observateur averti saura que seul le hall des turbines a existé au cours des 70 dernières années, la chaufferie ayant été démolie dans les années 1950: les traces de l'histoire sont moins visibles à la Powerhouse Arts, à l'inverse du CaixaForum, par exemple.

Après avoir fourni de l'énergie au système des transports publics de Brooklyn pendant près d'un demi-siècle, la centrale restée vide après l'abandon de l'activité industrielle a pris un nouveau cap. Au début des années 2000, elle est devenue le terrain



Eine neue zweigeschossige Eventhalle gesellt sich zum bestehenden grossen Saal.

Une nouvelle halle événementielle en double-hauteur complète la grande salle existante.

sich zu Beginn dieses Jahrtausends Graffiti-Künstler*innen in dem fortan als «Fledermaushöhle» bekannten Gebäude breit. 2010 wurde der Gowanus Kanal, welcher am ehemaligen Kraftwerk vorbeizieht, von der US-amerikanischen Bundesumweltbehörde als sanierungsbedürftig eingestuft. In der Folge entschloss man sich, auch das Kraftwerk einer neuen Nutzung zuzuführen. Die Geschichte des Gebäudes und der von Industriearchitektur geprägte Kontext Brooklyns waren massgeblich für die Vorgehensweise der Architekt*innen. Die wichtigste Entscheidung war, dass ein neuer Teil errichtet wurde, der die Kubatur des vormaligen Kesselhauses nachzeichnet.

Über diese generelle Entscheidung hinaus offenbart sich – wenn auch nicht unmittelbar sichtbar – die spezifische Herangehensweise, wie dieser Neubau sich gegenüber seinem Vorgängerbau und seinem alten und neuen Nachbarn verhalten soll. Der neue Teil wurde auf dem Fundament des Kesselbaus errichtet. Dies bot den Vorteil, dass keine Baugrube ausgehoben werden musste. Bei einem Grundstück, welches nur leicht über dem Meeresspiegel liegt, erleichtert das einiges. Die bestehende Turbinenhalle wurde repariert und baustatisch stabilisiert. Verschiedene Schichten, Bauelemente und Details wurden behalten und integriert.

de jeu de graffeurs et a gagné son surnom de «Batcave» (littéralement grotte aux chauves-souris). Lorsqu'en 2010, l'Agence fédérale américaine pour l'environnement a mis en route la réhabilitation du canal Gowanus qui longe l'ancienne centrale, la décision avait été prise de profiter de ce contexte afin d'affecter le bâtiment à un nouvel usage. L'histoire de l'édifice et le contexte du développement urbain de Brooklyn sont marqués par l'architecture industrielle, ce qui a été déterminant dans l'approche des architectes qui avaient décidé d'ajouter à la partie encore existante une nouvelle aile reproduisant le volume de l'ancienne chaudière.

Même si cela n'est pas tout de suite perceptible, cette décision fondamentale explique la manière dont le nouveau bâtiment se comporte par rapport à son prédécesseur, mais aussi par rapport à son voisin centenaire. Le nouveau bâtiment a été construit sur les fondations de son prédécesseur, évitant ainsi de lourds travaux de fouille et tout risque de complications alors que le terrain n'est que légèrement au-dessus du niveau de la mer. Après sa consolidation statique, la halle des turbines existante a été réhabilitée par la mise en valeur de différentes couches, ou encore l'intégration d'éléments de construction et de certains détails.

Einige Graffiti aus der Zeit des Leerstands des Gebäudes blieben erhalten – beispielsweise im Foyer.

Certains des graffitis apparus lors de la phase d'abandon du bâtiment ont été conservés, comme ici dans le foyer.

GESCHICHTE

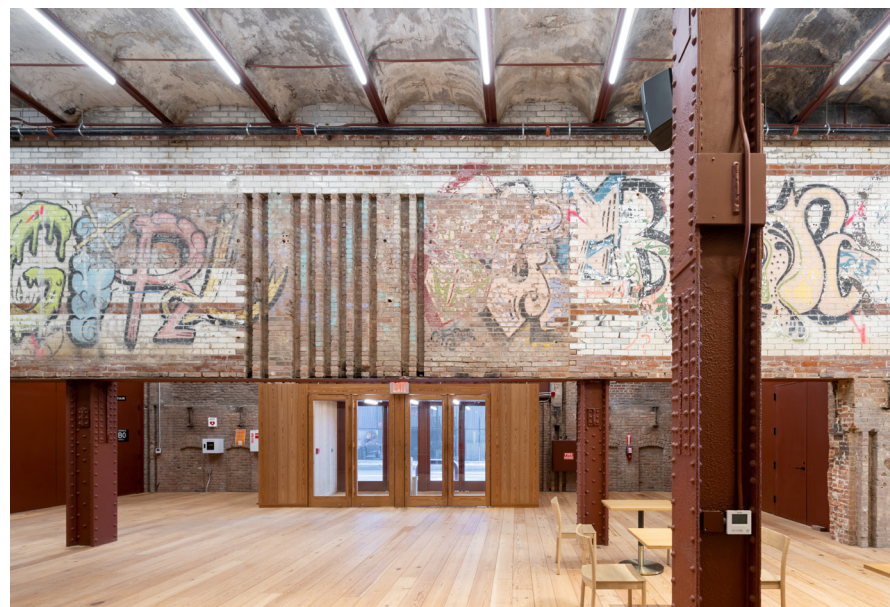
Dabei machten sich Herzog & de Meuron die Potenziale von Farb- und Texturgestaltung zu Nutze. Darin hat das Büro eine lange Expertise. Man erinnere sich beispielsweise an frühe Projekte wie das Blaue Haus in Oberwil (1980). Der alte Teil der Turbinenhalle ist ein mit Backstein verkleideter Stahlbau; der neue Teil ist aus Sichtbeton. Die Architekt*innen haben viel Zeit investiert, um den Ton der roten Farbe sowie die Beschaffenheit der Materialoberflächen genau zu definieren. Herzog & de Meuron sind Grossmeister solcher Ausdruckssprachen und -formen.

Und ganz gewiss hätte dann genau hier – aber nicht nur hier – der romantische Maler seine grosse Genugtuung: Wenn man vor dem Powerhouse Arts steht, kommt einem Friedrichs Gemälde «Der Mönch am Meer» (1810) in den Sinn. Mit dem Unterschied, dass das «Geschichte» (im Heidegger'schen Sinne) – also die eigentlichen Schichten

SÉDIMENTATION

Pour ce faire, Herzog & de Meuron ont exploité le potentiel des couleurs et des textures, des outils avec lesquels le bureau jouit d'une longue expérience. On se souvient par exemple des premiers projets comme la Blaue Haus à Oberwil (1980). À Brooklyn, c'est le rouge qui domine: alors que la partie ancienne du nouvel ensemble est une construction métallique habillée de briques, le nouveau volume est construit en béton apparent teinté dans la masse, et pour lequel les architectes ont consacré beaucoup de temps à définir avec précision le ton de la couleur ainsi que les surfaces des différents matériaux.

Et c'est certainement lorsque l'on découvre la Powerhouse Arts que les mots de Caspar David Friedrich prennent tout leur sens, et que le tableau du peintre romantique «Der Mönch am Meer» (1810) nous vient à l'esprit. À la différence près que la «sédimentation historique» (au sens heideg-



der Materialien in ihrer Transformation – bei Herzog&deMeuron vertikal verläuft und bei Friedrich horizontal. Bei beiden Werken handelt es sich aber um einen reduktiven Prozess. Die Reduktion vereint die Teile und macht sie zu einem Ganzen. Sie führt also nicht zu einer Verarmung, sondern zu einer Bereicherung. Durch die Dimensionen der Betonschalung beziehungsweise der von ihr zurückgelassenen «Nähte» und das Auswaschen der Betonoberfläche sind die Fassaden nicht weniger lebendig und tief als bei Friedrich oder dann Mitte des 20. Jahrhunderts beim New Yorker Maler und Bildhauer Barnett Newman (1905–1970) im Abstrakten Expressionismus. Herzog&deMeuron brauchen keine Motive für ihren Beton, um Stimmung, Ausdruck und Sinn zu erzeugen. Die Oberflächenbeschaffenheit und der Einfluss der Umwelteinflüsse, wie zum Beispiel der Lichteinfall oder Patina durch Niederschläge, vermögen es, die Betrachtenden kreativ zu machen und Sinn zu stiften.

Es bedurfte entsprechend auch keiner neuen Erfindung für die grossen vertikalen Fensteröffnungen. Deren Form wurde mehr

gérien) – c'est-à-dire les couches véritables des matériaux dans leur transformation – est verticale chez Herzog&deMeuron, et horizontale chez Friedrich. Dans les deux œuvres, il s'agit toutefois d'un processus de réduction qui enrichit plutôt qu'il n'appauvrit, et participe à réunir les parties en un tout. Les dimensions du coffrage et les «coutures» laissées apparentes malgré le lavage de la surface du béton rendent les façades vivantes et aussi impénétrables que dans le tableau de Friedrich, ou que dans l'expressionnisme abstrait du peintre et sculpteur new-yorkais Barnett Newman (1905–1970). Pour leur béton, Herzog&deMeuron n'ont ainsi pas eu besoin d'ornements pour créer une ambiance, une expression et un sens. La texture de la surface et l'influence des éléments naturels, comme l'incidence de la lumière ou la patine due aux précipitations, suffisent à aiguïser l'imagination de l'observateur et à allouer du sens à l'œuvre.

Il n'a pas non plus été nécessaire d'inventer la forme des ouvertures pour les grandes fenêtres verticales du nouveau corps de bâtiment, puisque celles de la halle des turbines existante ont été reproduites



Weitere spannende Bauten aus dem Büro Herzog & de Meuron finden Sie auf Swiss Arc.

Retrouvez d'autres réalisations du bureau Herzog & de Meuron sur Swiss Arc.



Für den Beton wurden keine Zeichnungen erstellt. Betonsteine, Glaswände mit Rahmen aus verzinktem Stahl, Estrichböden und Aufputzleitungen erzeugen eine robuste Werkstattatmosphäre.

Le béton se présente simplement, sans ornements. Les briques, les parois vitrées avec des cadres en acier galvanisé, les chapes au sol et les conduites apparentes participent à créer l'atmosphère d'un lieu de production.

oder weniger eins-zu-eins von der bestehenden Turbinenhalle übernommen und in beiden Teilen mit neuen Fenstern geschlossen.

KUNSTFABRIK

Das Volumen des neuen Teils überragt jenes der Turbinenhalle beträchtlich. Im Gegensatz zu früher, als riesige Kamine aus den Heizkesseln dieses Teils des Bauwerkes dramatisch emporschossen, endet der Bau nun mit einer zurückhaltenden horizontalen Konturlinie gegen den Himmel. Der Ausdruck des Baus ist daher ruhiger, vielleicht auch monumentaler, und – man könnte sagen – reflektiver geworden. Das gilt sicherlich auch für das veränderte Raumprogramm: Die dampfenden Heizkessel und lauten Turbinen haben Räumen für die Kunstmanufaktur und die Auseinandersetzung mit dieser Platz gemacht. Wobei man sich vorstellen kann, dass die Räume auch «laute» Kunst beherbergen könnten – im eigentlichen und metaphorischen Sinne. Insbesondere der alte Turbinenraum mit seiner offenen Stahlkonstruktion und den zum Teil erhaltenen Graffiti-Malereien ist meilenweit entfernt von der Nüchternheit eines noblen Kunstsalons, in dem sich städtisches Bildungsbürgertum auf den letzten Stand des Kunstschaffens bringen will. Der Charakter ist nach wie vor der einer Fabrik – einer Kunstfabrik. Herzog&deMeuron haben nicht versucht, zu verniedlichen. Alle Räume sind roh und exponiert, was sie trotz ihrer Unterschiedlichkeit zusammenführt. Nur die Möblierung und die in feinem Holz gehaltene Eingangsschleuse wollen nicht ganz zum industriellen Charakter des Bauwerkes passen. Besonders gelungen ist hingegen eine lange Halle für Veranstaltungen im neuen Teil. Hier ist das Konzept des spezifischen Geschichtes wieder ganz präsent – sowohl konstruktiv als auch materiell. Man sieht und fühlt die Schichtung der Aussenwand. Kam früher in grossen Hallen Spiegelglas und Blattgold zum Einsatz, gibt es heute grauen Sichtbeton und grelles Licht. Dieser Raum ist zwar nicht mehr industriell, aber – gleich der grossen Halle im alten Bauteil – weit weg von jeder Häuslichkeit. Obwohl der Raum repräsentative Funktion haben soll, spricht er doch zugleich zur harten und direkten US-amerikanischen Lebensrealität, welche hier auch durch und mit Kunst gelebt wird.

plus ou moins à l'identique. Anciennes et nouvelles fenêtres ont ensuite été pourvues de nouvelles menuiseries identiques.

FABRIQUE D'ART

Le volume de l'extension est notoirement plus haut que celui de l'ancienne halle aux turbines. Contrairement au temps où d'énormes cheminées s'élevaient spectaculairement de cette partie de l'édifice depuis les chaudières, la halle se termine aujourd'hui par un simple acrotère horizontal. L'expression de l'ouvrage s'est assagie, mais elle a paradoxalement aussi gagné en monumentalité, et paraît plus réfléchie métaphoriquement parlant. C'est aussi le cas du nouveau programme: les turbines bruyantes et les chaudières fumantes ont cédé la place à un lieu de production et de réflexion artistique. Mais il est tout à fait possible que les nouvelles salles abritent au hasard des productions d'un art «bruyant» – au propre comme au figuré. Et en particulier l'ancienne halle des turbines qui, avec sa structure ouverte en acier et les graffitis hérités du passé, est à mille lieues de la sobriété d'un salon d'art où la bourgeoisie sociale cultivée se retrouve, en quête des dernières créations artistiques à la mode. Dans cette ancienne usine devenue usine d'art, Herzog&deMeuron n'ont pas cherché à dénigrer ni qui ni quoi que ce soit. Cela se traduit par des espaces bruts et très exposés, différents mais finalement assez proches les uns des autres. Seuls l'ameublement et le sas d'entrée en bois précieux ne semblent pas tout à fait vouloir s'accorder avec le caractère industriel du bâtiment. Dans la nouvelle partie, le long hall destiné à accueillir des événements est lui aussi réussi, et illustre particulièrement bien le concept de couches spécifiques évoqués précédemment, tant au niveau de la construction que de la matérialité. Alors qu'on utilisait autrefois du verre réfléchissant et de la feuille d'or, une lumière crue expose aujourd'hui le béton gris des grandes halles. Comme celle de l'ancien bâtiment, cet espace a un caractère résolument industriel et n'évoque aucune forme de domesticité. La spatialité de l'ensemble témoigne aussi de la réalité rude et sans détours qui caractérise la société américaine... ici à travers et avec l'art.